

III

(Atti adottati skont it-Trattat tal-UE)

ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TAL-UE

DEĊIŻJONI QAFAS TAL-KUNSILL 2009/948/ĠAI

tat-30 ta' Novembru 2009

dwar il-prevenzjoni u r-riżoluzzjoni ta' konflitti ta' eżerċizzju ta' ġurisdizzjoni fi proċedimenti kriminali

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 31(1)(c) u (d) u l-Artikolu 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-inizjattiva tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, tar-Repubblika Slovakka u tar-Renju tal-Isvezja,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea stabbiliet għaliha stess l-oġġettiv li żżomm u tiżviluppa żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja.
- (2) Il-Programm tal-Aja ⁽¹⁾ dwar it-tishih tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea, li ġie approvat mill-Kunsill Ewropew fil-laqgħa tiegħu fl-4 u l-5 ta' Novembru 2004, jehtieg li l-Istati Membri jikkunsidraw leġislazzjoni dwar konflitti ta' ġurisdizzjoni, bil-hsieb taż-żieda fl-effiċjenza ta' prosekuzzjonijiet waqt li tiġi garantita l-amministrazzjoni adatta tal-ġustizzja, sabiex jitlestha l-programm komprensiv ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji f'materji kriminali.
- (3) Il-miżuri previsti f'din id-Deċiżjoni Qafas għandhom jimmiraw biex jipprevjenu sitwazzjonijiet fejn l-istess persuna tkun soġġetta għal proċedimenti kriminali paralleli fi Stati Membri differenti fir-rigward tal-istess fatti, li jistgħu jwasslu għal sentenza definittiva ta' dawk il-proċedimenti f'zewġ Stati Membri jew aktar. Għalhekk, id-Deċiżjoni Qafas tfittex li tipprevjeni ksur tal-prinċipju "ne bis in idem", kif imniżżel fl-Artikolu 54 tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Ġunju 1985 bejn il-Gvernijiet tal-Istati tal-Unjoni Ekonomika

tal-Benelux, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika Franċiża dwar l-abolizzjoni gradwali tal-kontrolli mal-fruntieri komuni tagħhom ⁽²⁾ kif interpretata mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej.

- (4) Għandu jkun hemm konsultazzjonijiet diretti bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri bl-għan li jint-lahaq kunsens dwar kwalunkwe soluzzjoni effettiva bl-għan li jiġu evitati l-konsegwenzi negattivi li jinholqu minn proċedimenti paralleli u li jiġu evitati hela ta' hin u ta' riżorsi tal-awtorità kompetenti kkonċernata. Soluzzjoni effettiva bħal dik tista' notevolment tikkonsisti fil-koncentrazzjoni tal-proċedimenti kriminali fi Stat Membru wiehed, pereżempju permezz tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. Din tista' tikkonsisti wkoll fi kwalunkwe pass iehor li jippermetti li jiġu trattati b'mod effiċjenti u raġonevoli dawk il-proċedimenti, inkluż fir-rigward tal-allokkazzjoni tal-hin, pereżempju permezz ta' riferiment tal-każ lill-Eurojust meta l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux kapaċi jilhqqu kunsens. F'dan ir-rigward, għandha tinghata attenzjoni partikolari għall-kwistjoni ta' ġbir tal-evidenza li tista' tiġi influwenzata mill-proċedimenti paralleli li jkunu għaddejnin.

- (5) Fejn awtorità kompetenti fi Stat Membru jkollha raġunijiet validi biex temmen li qed jitmexxew proċedimenti kriminali paralleli fi Stat Membru iehor fir-rigward tal-istess fatti li jinvolvu l-istess persuna, li jistgħu jwasslu għal sentenza definittiva f'dawk il-proċedimenti f'zewġ Stati Membri jew aktar, hija għandha tagħmel kuntatt mal-awtorità kompetenti f'dak l-Istat Membru l-iehor. Il-kwistjoni jekk jeżistux jew le raġunijiet validi għandha tkun eżaminata biss mill-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt. Raġunijiet validi jistgħu, fost l-oħrajn, jinkludu każijiet fejn persuna suspettata jew akkużata tinvoka, waqt li tagħti d-dettalji, li hija soġġetta għal proċedimenti kriminali paralleli fir-rigward tal-istess fatti fi Stat Membru iehor, jew fil-każ li talba rilevanti għal għajjnuna legali reċiproka minn awtorità kompetenti fi Stat Membru iehor tiżvela l-eżistenza possibbli ta' proċedimenti kriminali paralleli bħal dawn, jew fil-każ li awtorità tal-pulizija tipprovdi informazzjoni f'dan is-sens.

⁽¹⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 239, 22.9.2000, p. 19.

- (6) Il-proċess ta' skambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti għandu jkun ibbażat fuq l-iskambju obbligatorju ta' sett ta' informazzjoni minimu speċifiku, li għandu dejjem jiġi pprovdut. L-informazzjoni kkonċernata għandha notevolment tiffacilita l-proċess ta' żgurar tal-identifikazzjoni adatta tal-persuna kkonċernata u n-natura u l-istadju tal-proċedimenti paralleli rispettivi.
- (7) Awtorità kompetenti li giet ikkuntattjata minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru iehor għandu jkollha obbligu ġenerali li twieġeb għat-talba pprezentata. L-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt hija mhegga li tistabbilixxi skadenza li fiha l-awtorità kkontattjata għandha twieġeb, jekk ikun possibbli. Is-sitwazzjoni speċifika ta' persuna mcaħhda mil-libertà għandha tiġi kkunsidrata bis-shih mill-awtoritajiet kompetenti matul il-proċedura tal-kuntatt.
- (8) Il-kuntatt dirett bejn l-awtoritajiet kompetenti għandu jkun il-prinċipju prinċipali ta' kooperazzjoni stabbilit taht id-Deċiżjoni Qafas. L-Istati Membri għandu jkollhom id-diskrezzjoni li jiddeciedu liema awtoritajiet huma kompetenti biex jaġixxu skont din id-Deċiżjoni Qafas, f'konformità mal-prinċipju tal-awtonomija proċedurali nazzjonali, bil-kondizzjoni li tali awtoritajiet ikollhom il-kompetenza li jintervjenu u jiddeciedu f'konformità mad-dispożizzjonijiet tagħha.
- (9) Meta jkunu qed ifittxu li jilhqqu kunsens dwar kwalunkwe soluzzjoni effettiva bl-ghan li jiġu evitati l-konsegwenzi negattivi li jinholqu minn proċedimenti paralleli li jkunu qed jitmexxew f'zewġ Stati Membri jew aktar, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iqisu li kull każ huwa speċifiku u jagħtu konsiderazzjoni għall-fatti u l-merti kollha tiegħu. Sabiex jintlahaq kunsens, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkonsidraw kriterji rilevanti, li jistgħu jinkludu dawk stabbiliti fil-Linji Gwida li kienu ppublikati fir-Rapport Annwali tal-Eurojust tal-2003 u li tfasslu għall-htigijiet tal-prattikanti, u jqisu pereżempju l-post fejn sehhet il-parti ewlenija tal-kriminalità, il-post fejn iġġarrbet il-maġġoranza tat-telf, il-post fejn tinsab il-persuna suspettata jew akkużata u l-possibbiltajiet biex jiġi żgurat iċ-ċediment jew l-estradizzjoni tagħha lejn ġurisdiżżjonijiet ohra, in-nazzjonalità jew residenza tal-persuna suspettata jew akkużata, l-interessi sinifikanti tal-persuna suspettata jew akkużata, l-interessi sinifikanti tal-vittmi u x-xhieda, l-ammissibbiltà tal-evidenza jew kwalunkwe dewmien li jista' jsehh.
- (10) L-obbligu għall-awtoritajiet kompetenti biex jidhlu f'konsultazzjonijiet diretti sabiex jilhqqu kunsens fil-kuntest ta' din id-Deċiżjoni Qafas m'għandux jeskludi l-possibbiltà li tali konsultazzjonijiet diretti jimexxew bl-assistenza tal-Eurojust.
- (11) L-ebda Stat Membru m'għandu jiġi obligat iċedi jew jeżerċita l-ġurisdiżżjoni sakemm ma jkunx jixtieq li jagħmel dan hu stess. Sakemm ma jkunx intlahaq kunsens dwar il-konċentrazzjoni ta' proċedimenti kriminali, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jkomplu l-proċedimenti kriminali għal kwalunkwe reat kriminali li jaqa' taht il-ġurisdiżżjoni nazzjonali tagħhom.
- (12) Peress li l-ghan propju ta' din id-Deċiżjoni Qafas huwa li tipprevjeni proċedimenti kriminali paralleli mhux mehtieġa li jistgħu jirriżultaw fi ksur tal-prinċipju "ne bis in idem", l-applikazzjoni tagħha m'għandhiex twassal għal konflitt ta' eżerċizzju ta' ġurisdiżżjoni li altrimenti ma kienx isehh. Fl-ispazju komuni ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, il-prinċipju tal-prosekuzzjoni mandatorja, li tirregola l-ligi ta' proċedura f'diversi Stati Membri, għandu jinftehem u jiġi applikat b'mod li jitqies li jkun qed jiġi sodisfatti meta kwalunkwe Stat Membru jiżgura l-prosekuzzjoni kriminali ta' reat kriminali partikolari.
- (13) Meta jintlahaq kunsens dwar il-konċentrazzjoni ta' proċedimenti kriminali fi Stat Membru wiehed, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru l-iehor għandhom jaġixxu b'mod li jkun kompatibbli ma' dak il-kunsens.
- (14) Peress li l-Eurojust huwa partikolarment adatt biex jipprovdi assistenza għar-riżoluzzjoni ta' konflitti ta' ġurisdiżżjoni, ir-riferiment ta' każ lill-Eurojust għandu jkun pass normali, meta ma kienx possibbli li jintlahaq kunsens. Għandu jiġi nnotat li skont l-Artikolu 13(7)(a) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/187/ĠAI tat-28 ta' Frar 2002 li tistabbilixxi l-Eurojust bl-ghan li tiġi msahha l-għieda kontra l-kriminalità serja ⁽¹⁾ (id-"Deċiżjoni Eurojust"), kif modifikata, l-aktar reċentement mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/26/ĠAI tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar it-tishih tal-Eurojust ⁽²⁾ l-Eurojust għandu jiġi infurmat bi kwalunkwe każ fejn ikunu qamu konflitti ta' ġurisdiżżjoni jew fejn ikun probabbli li jqumu u li każ jista' jiġi riferut lill-Eurojust fi kwalunkwe mument jekk tal-anqas awtorità kompetenti waħda involuta fil-konsultazzjonijiet diretti jidhrilha li dan ikun xieraq.
- (15) Din id-Deċiżjoni Qafas hija mingħajr preġudizzju għal proċedimenti taht il-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Trasferiment ta' Proċedimenti f'Materji Kriminali, iffirmata fi Strasburgu fil-15 ta' Mejju 1972, kif ukoll kwalunkwe arrangamenti ohra rigward it-trasferiment ta' proċedimenti f'materji kriminali bejn l-Istati Membri.
- (16) Din id-Deċiżjoni Qafas m'għandhiex twassal għal piż amministrattiv żejjed f'każijiet fejn għall-problemi indirizzati hemm disponibbli għażliet aktar adatti. B'hekk f'sitwazzjonijiet fejn jeżistu strumenti jew arrangamenti aktar flessibbli bejn l-Istati Membri, dawk għandhom jipprevalu fuq din id-Deċiżjoni Qafas.

⁽¹⁾ ĠU L 63, 6.3.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 138, 4.6.2009, p. 14.

- (17) Din id-Deciżjoni Qafas hija limitata għall-istabbiliment ta' dispożizzjonijiet dwar l-iskambju ta' informazzjoni u l-konsultazzjonijiet diretti bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri u għalhekk ma taffettwax id-dritt ta' individwi li jargumentaw li għandhom jiġu mharrka f'gurdizzjoni tagħhom jew xi oħra, jekk dan id-dritt jeżisti fil-liġi nazzjonali.
- (18) Id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar il-protezzjoni ta' data personali proċessata fil-qafas tal-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali ⁽¹⁾ għandha tapplika għall-ipproċessar ta' data personali skambjata taht din id-Deciżjoni Qafas.
- (19) Meta jagħmlu dikjarazzjoni dwar ir-reġim lingwistiku, l-Istati Membri huma mhegga li jinkludu tal-inqas lingwa waħda li hija użata b'mod komuni fl-Unjoni Ewropea u li ma tkunx il-lingwa uffiċjali tagħhom.
- (20) Din id-Deciżjoni Qafas tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea,

ADOtta DIN ID-DECIŻJONI QAFAS:

KAPITOLU 1

PRINĊIPJI ĠENERALI

Artikolu 1

Objettiv

1. L-objettiv ta' din id-Deciżjoni Qafas huwa li tiġi promossa kooperazzjoni aktar mill-qrib bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' żewġ Stati Membri jew aktar li qed imexxu proċedimenti legali, bil-hsieb li tittejjeb l-amministrazzjoni effiċjenti u korretta tal-ġustizzja.
2. Tali kooperazzjoni aktar mill-qrib għandha l-għan li:
 - (a) tipprevjeni sitwazzjonijiet fejn l-istess persuna tkun soġġetta għal proċedimenti kriminali paralleli fi Stati Membri differenti fir-rigward tal-istess fatti, li jistgħu jwasslu għal sentenza definittiva tal-proċedimenti f'żewġ Stati Membri jew aktar u b'hekk tikkostitwixxi ksur tal-prinċipju "*ne bis in idem*"; u
 - (b) jintlaħaq kunsens dwar kwalunkwe soluzzjoni effettiva bl-għan li jiġu evitati l-konsegwenzi negattivi li jinholqu minn proċedimenti paralleli bħal dawn.

⁽¹⁾ ĠU L 350, 30.12.2008, p. 60.

Artikolu 2

Suġġett u kamp ta' applikazzjoni

1. Bil-hsieb li jintlaħaq l-objettiv stabbilit fl-Artikolu 1, din id-Deciżjoni Qafas tistabbilixxi qafas dwar:
 - (a) proċedura biex jiġi stabbilit kuntatt bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, bil-hsieb li tiġi kkonfermata l-eżistenza ta' proċedimenti kriminali paralleli fir-rigward tal-istess fatti li jinvolvu l-istess persuna;
 - (b) l-iskambju ta' informazzjoni, permezz ta' konsultazzjonijiet diretti, bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' żewġ Stati Membri jew aktar li qed imexxu proċedimenti kriminali paralleli fir-rigward tal-istess fatti li jinvolvu l-istess persuna, f'każ li huma diġà jafu bl-eżistenza ta' proċedimenti kriminali paralleli, bil-hsieb li jintlaħaq kunsens dwar xi soluzzjoni effettiva bl-għan li jiġu evitati l-konsegwenzi negattivi li jinholqu minn proċedimenti paralleli bħal dawn.
2. Din id-Deciżjoni Qafas m'għandhiex tapplika għal proċedimenti koperti mit-termini tal-Artikoli 5 u 13 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat ⁽²⁾.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas:

- (a) "proċedimenti paralleli" tfisser proċedimenti kriminali, inklużi kemm il-faži ta' qabel il-kawża kif ukoll il-fażijiet tal-kawża, li jitmexxew f'żewġ Stati Membri jew aktar li jikkonċernaw l-istess fatti li jinvolvu l-istess persuna;
- (b) "awtorità kompetenti" tfisser awtorità ġudizzjarja jew awtorità oħra, li tkun kompetenti, skont il-liġi tal-Istat Membru tagħha, biex twettaq l-atti previsti fl-Artikoli 2(1) ta' din id-Deciżjoni Qafas;
- (c) "awtorità li qed tagħmel il-kuntatt" tfisser awtorità kompetenti ta' Stat Membru, li tikkuntatta lil awtorità kompetenti ta' Stat Membru ieħor biex tikkonferma l-eżistenza ta' proċedimenti paralleli;
- (d) "awtorità kkuntattjata" tfisser l-awtorità kompetenti li tiġi mitluba minn awtorità li qed tagħmel il-kuntatt biex tikkonferma l-eżistenza ta' proċedimenti kriminali paralleli.

⁽²⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

Artikolu 4

Determinazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti

1. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw l-awtoritajiet kompetenti b'mod li jippromovi l-prinċipju ta' kuntatt dirett bejn l-awtoritajiet.

2. F'konformità mal-paragrafu 1, kull Stat Membru għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill dwar liema awtoritajiet skont il-liġi nazzjonali tiegħu huma kompetenti biex jaġixxu skont din id-Deċiżjoni Qafas.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, kull Stat Membru jista' jinnomina, jekk ikun meħtieġ bħala riżultat tal-organizzazzjoni tas-sistema interna tiegħu, awtorità ċentrali waħda jew aktar responsabbli għat-trasmissjoni amministrattiva u għall-irċeviment ta' talbiet għall-informazzjoni skont l-Artikolu 5 u/jew għall-fini tal-assistenza lill-awtoritajiet kompetenti fil-proċess konsultattiv. L-Istati Membri li jixtiequ jagħmlu użu mill-possibbiltà li jinnominaw awtorità jew awtoritajiet ċentrali għandhom jikkomunikaw din l-informazzjoni lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

4. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jagħmel l-informazzjoni li tkun giet irċevuta taht il-paragrafi 2 u 3 disponibbli lill-Istati Membri kollha u lill-Kummissjoni.

KAPITOLU 2

SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI

Artikolu 5

Obbligu li jsir kuntatt

1. Meta awtorità kompetenti ta' Stat Membru jkollha raġunijiet validi biex temmen li qed jitmexxew proċedimenti kriminali paralleli fi Stat Membru ieħor, hija għandha tikkuntattja lill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru l-ieħor biex tikkonferma l-eżistenza ta' tali proċedimenti paralleli, bil-ħsieb li tibda konsultazzjonijiet diretti kif previst fl-Artikolu 10.

2. Jekk l-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt ma tkunx taf l-identità tal-awtorità kompetenti li għandha tiġi kkuntattjata, hija għandha tagħmel l-aċċertamenti kollha meħtieġa, inkluż permezz tal-punti ta' kuntatt tan-Netzwerk Ġudizzjarju Ewropew, sabiex tikseb id-dettalji ta' dik l-awtorità kompetenti.

3. Il-proċedura li jsir kuntatt m'għandhiex tapplika meta l-awtoritajiet kompetenti li qed imexxu proċedimenti paralleli kienu diġà infurmati bl-eżistenza ta' dawn il-proċedimenti b'kwalunkwe mezz ieħor.

Artikolu 6

Obbligu li tingħata twegiba

1. L-awtorità kkuntattjata għandha twieġeb għal talba pprezentata skont l-Artikolu 5(1) fi kwalunkwe skadenza raġonevoli

indikata mill-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt, jew, jekk ma giet indikata l-ebda skadenza, mingħajr dewmien żejjed, u tinforma lill-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt dwar jekk humiex qed jitmexxew proċedimenti paralleli fl-Istat Membru tagħha. F'kazi-jiet fejn l-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt infurmat lill-awtorità kkuntattjata li l-persuna suspettata jew akkużata tkun qed tinżamm f'detenzjoni jew kustodja proviżorja, din l-awtorità tal-aħhar għandha tittratta t-talba b'urġenza.

2. Jekk l-awtorità kkuntattjata ma tistax tipprovdi twegiba fi kwalunkwe skadenza stabbilita mill-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt, hija għandha minnufih tinforma lill-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt dwar ir-raġunijiet għal dan u tindika l-iskadenza li hija għandha tipprovdi l-informazzjoni mitluba.

3. Jekk l-awtorità li giet ikkuntattjata minn awtorità li qed tagħmel il-kuntatt ma tkunx l-awtorità kompetenti taht l-Artikolu 4, hija għandha mingħajr dewmien żejjed tghaddi t-talba bħala informazzjoni lill-awtorità kompetenti u għandha tinforma lill-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt kif meħtieġ.

Artikolu 7

Mezzi ta' komunikazzjoni

L-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt u dik ikkuntattjata għandhom jikkomunikaw bi kwalunkwe mezz li bih jista' jkun prodott rekord bil-miktub.

Artikolu 8

Informazzjoni minima li għandha tingħata fit-talba

1. Meta tippreżenta talba f'konformità mal-Artikolu 5, l-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt għandha tagħti l-informazzjoni li ġejja:

- (a) id-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità kompetenti;
- (b) deskrizzjoni tal-fatti u ċ-ċirkostanzi li huma s-suġġett tal-proċedimenti kriminali kkonċernati;
- (c) id-dettalji rilevanti kollha dwar l-identità tal-persuna suspettata jew akkużata u dwar il-vittmi, jekk ikun applikabbli;
- (d) l-istadju li ntlahaq fil-proċedimenti kriminali; u
- (e) informazzjoni dwar id-detenzjoni jew il-kustodja proviżorja tal-persuna suspettata jew akkużata, jekk ikun applikabbli.

2. L-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt tista' tagħti informazzjoni addizzjonali rilevanti relatata mal-proċedimenti kriminali li jkun qed jitmexxew fl-Istat Membru tagħha, pereżempju relatata ma' xi diffikultajiet li jkun qed jiltaqgħu magħhom f'dak l-Istat.

*Artikolu 9***Informazzjoni minima li għandha tingħata fit-tweġiba**

1. It-tweġiba mill-awtorità kkuntattjata skont l-Artikolu 6 għandu jkun fiha l-informazzjoni li ġejja:

- (a) jekk qed jitmexxew jew tmexxew proċedimenti kriminali fir-rigward ta' xi whud jew tat-totalità tal-istess fatti bħal dawk li huma s-suġġett tal-proċedimenti kriminali msemija fit-talba għal informazzjoni ppreżentata mill-awtorità li qed tagħmel il-kuntatt, u jekk humiex involuti l-istess persuni;

fil-każ ta' tweġiba affermattiva għal (a):

- (b) id-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità kompetenti; u

- (c) l-istadju ta' dawn il-proċedimenti, jew, fejn tkun intlahqet deċiżjoni finali, in-natura ta' dik id-deċiżjoni finali.

2. L-awtorità kkuntattjata tista' tagħti informazzjoni addizzjonali rilevanti relatata mal-proċedimenti kriminali li jkunu qed jitmexxew jew li tmexxew fl-Istat Membru tagħha, partikolarment dwar xi fatti rilevanti li huma s-suġġett tal-proċedimenti kriminali f'dak l-Istat.

*KAPITOLU 3***KONSULTAZZJONIJIET DIRETTI***Artikolu 10***Obbligu li jsiru konsultazzjonijiet diretti**

1. Meta jiġi stabbilit li jeżistu proċedimenti paralleli, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet diretti sabiex jintlaħaq kunsens dwar xi soluzzjoni effettiva immirata li jiġu evitati l-konsegwenzi negattivi li jinholqu minn proċedimenti paralleli bħal dawn, li jistgħu, fejn xieraq, iwasslu għall-konċentrazzjoni tal-proċedimenti kriminali fi Stat Membru wiehed.

2. Sakemm ikunu qed isiru l-konsultazzjonijiet diretti, l-awtoritajiet kompetenti kkonċernati għandhom jinformat lil xulxin dwar kwalunkwe miżuri proċedurali importanti li huma hađu fil-proċedimenti.

3. Matul il-konsultazzjonijiet diretti, l-awtoritajiet kompetenti involuti f'dawk il-konsultazzjonijiet għandhom kull meta jkun raġonevolment possibbli jwieġbu għal talbiet għal informazzjoni li jkunu ġejjin minn awtoritajiet kompetenti oħra li huma involuti f'dawk il-konsultazzjonijiet. Madankollu, meta awtorità kompetenti tiġi mitluba minn awtorità kompetenti oħra biex tipprovdi informazzjoni speċifika li tista' tkun ta' hsara għall-

interessi ta' sigurtà nazzjonali essenzjali jew li tista' tipperikola s-sikurezza tal-individwi, hija m'għandhiex tintalab tipprovdi dik l-informazzjoni.

*Artikolu 11***Proċeduri biex jintlaħaq kunsens**

Meta l-awtoritajiet kompetenti ta' Stati Membri jidhlu f'konsultazzjonijiet diretti dwar każ sabiex jintlaħaq kunsens skont l-Artikolu 10, huma għandhom jikkunsidraw il-fatti u l-merti tal-każ u l-fatturi kollha li jikkunsidraw li huma rilevanti.

*Artikolu 12***Kooperazzjoni mal-Eurojust**

1. Din id-Deċiżjoni Qafas għandha tkun kumplimentari u mingħajr preġudizzju għad-Deċiżjoni Eurojust.

2. Fejn ma kienx possibbli li jintlaħaq kunsens skont l-Artikolu 10, il-kwistjoni għandha, fejn adatt, tiġi riferuta lill-Eurojust minn kwalunkwe awtorità kompetenti tal-Istati Membri involuti, jekk l-Eurojust tkun kompetenti li taġixxi taht l-Artikolu 4(1) tad-Deċiżjoni Eurojust.

*Artikolu 13***Għoti ta' informazzjoni dwar l-eżitu tal-proċedimenti**

Jekk waqt il-konsultazzjonijiet diretti skont l-Artikolu 10 jintlaħaq kunsens dwar il-konċentrazzjoni tal-proċedimenti kriminali fi Stat Membru wiehed, l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru għandha tinforma lill-awtorità (awtoritajiet) kompetenti rispettiva/i tal-Istat Membru l-iehor jew l-Istati Membri l-oħra dwar l-eżitu tal-proċedimenti.

*KAPITOLU 4***DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI***Artikolu 14***Lingwi**

1. Kull Stat Membru għandu jiddikjara f'dikjarazzjoni li għandha tiġi depożitata mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill liema lingwi, fost il-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, jistgħu jintużaw fil-proċedura tal-kuntatt skont il-Kapitolu 2.

2. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jaqblu li jużaw kwalunkwe lingwa matul il-konsultazzjonijiet diretti tagħhom skont l-Artikolu 10.

*Artikolu 15***Relazzjoni ma' strumenti legali oħra u ma' arrangamenti oħra**

1. Sakemm strumenti legali jew arrangamenti oħra jippermettu li l-oġġetti ta' din id-Deċiżjoni Qafas jiġu estiżi jew jgħinu biex jissimplifikaw jew jiffaċilitaw il-proċedura li taħtha l-awtoritajiet nazzjonali jiskambjaw informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali tagħhom, jidhlu f'konsultazzjonijiet diretti u jipprovaw jilhqun konsens dwar kwalunkwe soluzzjoni effettiva bl-għan li jiġu evitati konsegwenzi negattivi li jinholqu mill-proċedimenti paralleli, l-Istati Membri jistgħu:

- (a) ikomplu japplikaw ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali fis-sehh meta din id-Deċiżjoni Qafas tidhol fis-sehh;
- (b) jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali wara li din id-Deċiżjoni Qafas tkun dahlet fis-sehh.

2. Il-ftehimiet u l-arrangamenti msemmija fil-paragrafu 1 fl-ebda każ m'għandhom jaffettwaw ir-relazzjonijiet mal-Istati Membri li mhumix partijiet għalihom.

*Artikolu 16***Implimentazzjoni**

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas sal-15 ta' Ġunju 2012.

Sal-15 ta' Ġunju 2012, l-Istati Membri għandhom jittrażmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-liġi nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom taht din id-Deċiżjoni Qafas.

*Artikolu 17***Rapport**

Il-Kummissjoni għandha, sal-15 ta' Diċembru 2012, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, li jivvaluta l-punt safejn l-Istati Membri jkunu kkonformaw ma' din id-Deċiżjoni Qafas, flimkien, jekk meħtieġ, ma' proposti leġislattivi.

*Artikolu 18***Dhul fis-sehh**

Din id-Deċiżjoni Qafas għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Novembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

B. ASK